



Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



M 1 8 1 3 0 2 1 2

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Višja raven
GRŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevod

Ponedeljek, 11. junij 2018 / 90 minut

Dovoljeno gradivo in pripomočki:

Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.

Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.

V sivo polje ne pišite.



M 1 8 1 3 0 2 1 2 0 3

3/8

Prazna stran

OBRNITE LIST.



Prevedite v slovenščino odlomek iz Ksenofontovega dela *Kirova vzgoja*, v katerem Asirec Gobrias (Γωβρύας, -ου, ό) Kiru ponudi prijateljstvo.

Γωβρύας δ' ἐν τούτοις τοῖς Ἀσσυρίοις παρῆν¹ πρεσβύτης ἀνὴρ ἐφ' ἵππου σὺν ἱπικῇ θεραπείᾳ: ὃς² εἶπεν ὅτι Κῦρον βούλεται ἰδεῖν. Καὶ οἱ ὑπηρέται ἄγουσι Γωβρύαν πρὸς τὸν Κῦρον.

Ὁ δ' ὡς εἶδε τὸν Κῦρον, ἔλεξεν ὧδε: "ὦ δέσποτα, ἐγὼ εἰμι τὸ γένος³ Ἀσσύριος. Ἔχω δὲ καὶ τεῖχος ἰσχυρὸν καὶ χώρας ἐπάρχω πολλῆς: καὶ ἵππους ἔχω πολλούς, οὓς τῷ τῶν Ἀσσυρίων βασιλεῖ παρειχόμεν καὶ φίλος ἦν ἐκείνῳ ὡς μάλιστα. Ἐπεὶ δὲ ἐκεῖνος ἀπέθανε ἀνὴρ ἀγαθὸς ὦν, ὁ δὲ πάνις ἐκείνου τὴν ἀρχὴν ἔχει ἐχθιστος ὦν ἐμοί, ἤκω πρὸς σε καὶ ἰκέτης προσπίπτω καὶ δίδωμί⁴ σοι ἑμαυτὸν δούλον καὶ σύμμαχον, σὲ δὲ αἰτοῦμαι τιμωρὸν ἐμοὶ γενέσθαι: καὶ παῖδα οὕτως ... σὲ ποιοῦμαι. Ἄπαις δ' εἰμι ἀρρένων παίδων. Ὅς⁵ γὰρ ἦν μοι μόνος καὶ καλὸς καὶ ἀγαθός, ὃ δέσποτα, ... ἀπέθανε."

(Vir: Ksenofont, *Kirova vzgoja* 4.6)

¹ παρῆν: oblika glagola πάρ-εἰμι

² ὃς: oziralni zaimек v vlogi relativne zveze

³ τὸ γένος: akuzativ ozira

⁴ δίδωμι: eden od glagolov na -μι; glej slovar!

⁵ ὃς: oziralni zaimек v vlogi relativne zveze



Prazna stran



M 1 8 1 3 0 2 1 2 0 7

Prazna stran



Prazna stran